



# LA COLECCIÓN ARCHIPEL.EU

2  
0  
2  
2



# ARCHIPEL.EU

Archipel.eu es un proyecto piloto cofinanciado por la Unión Europea y que ofrece oportunidades de financiación a artistas y organizaciones culturales de las regiones ultraperiféricas y los países y territorios de ultramar de la Unión Europea.

Teniendo en cuenta los contextos y necesidades específicos del sector cultural y creativo en las regiones ultraperiféricas y los países y territorios de ultramar, un consorcio de tres socios desarrolló Archipel.eu: el Institut français, la Association des pays and Overseas Territories (OCTA) y la Agencia Atlántica de Promoción Cultural (APCA).

Archipel.eu tiene como objetivo probar, durante un período de 24 meses, un mecanismo de ayuda financiera directa para profesionales de la cultura, artistas, grupos de artistas, organizaciones e instituciones culturales, residentes en las 9 regiones ultraperiféricas de la Unión Europea y en los 13 países de ultramar. y territorios. El proyecto tiene como objetivo valorizar su rico patrimonio cultural, difundir las creaciones artísticas y apoyar los intercambios culturales a través de la movilidad de profesionales.



## 9 Regiones ultraperiféricas (RUP)

Azores, Islas Canarias, Guadalupe, Guayana Francesa, Isla Reunión, Madeira, Martinica, Mayotte, San Martín

## 13 Países y Territorios de ultramar (PTU)

Aruba, Bonaire, Curazao, Groenlandia, Polinesia Francesa, Nueva Caledonia, Saba, San Bartolomé, San Eustaquio, San Pedro y Miquelón, Sint Maarten, Tierras Australes y Antárticas Francesas, Wallis y Futuna





## LA COLLECTION ARCHIPEL.EU

La Colección Archipel.eu apoya la difusión de exposiciones, espectáculos, propuestas artísticas ligeras en su realización, con el fin de promover la creación artística contemporánea de las regiones ultraperiféricas, y de los países y territorios de ultramar de la Unión Europea.

Este catálogo pretende destacar 15 ofertas culturales seleccionadas por un jurado de expertos internacionales, como parte de una comisión del proyecto Archipel.eu. La selección que aquí se propone se basa en posiciones artísticas, reflexivas y políticas bien definidas.

Estas obras nos desafían, nos cuestionan y nos hacen viajar. Permiten resaltar la vitalidad creativa de territorios alejados del continente europeo, al mismo tiempo que cuestionan esta noción relativa de lejanía.

A través del teatro, la música, la danza o la imagen, los artistas que llevan estas obras nos invitan a adentrarnos en sus mundos, presentándonos la complejidad y riqueza de sus tierras.



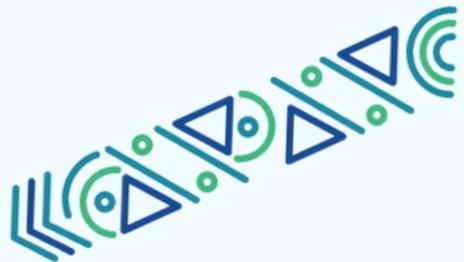
Presentado en forma de catálogo descargable, la navegación en el documento es posible a través de varias entradas por disciplina, por tema, por institución.

Para cada oferta, encontrará en el catálogo:

- un breve texto de presentación
- un enlace a un extracto de video, instagram o sitio web
- un enlace para descargar una descripción detallada y/o una ficha técnica y/o una ficha financiera para cada proyecto
- la estrategia de distribución internacional
- las fechas de los eventos previstos para el año 2022-2023
- perspectivas internacionales
- una dirección electrónica para poder contactar con la estructura.

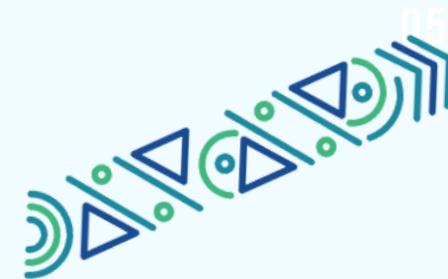
Destinado a las instituciones artísticas y culturales francesas e internacionales, el contenido artístico y cultural presentado en este catálogo está "calibrado" para facilitar su difusión y circulación.

El equipo Archipel.eu



# Resumen

## Selección por disciplina



### TEATRO

- Cia. Tilawcis (Isla Reunión), Frénésies **6 - 7**
- Cia. La Thymélé (Martinica), Les revenants de l'impossible amour **8 - 9**
- Cia. Lolita Monga (Isla Reunión), Poème confiné d'Outre-Mer et Trois femmes et la pluie **10 - 11**
- Cia OTEP (Guayana Francesa), Comme l'oiseau **12 - 13**
- Cia. Baba Sifon (Isla Reunión) **14 - 15**
- Granmèr Kal/GMK / Le Parfum d'Edmond **16 - 17**
- Cia. Istambul P. (Mayotte), Genesis, Scène et échanges des savoirs

### MÚSICA

- KRXN SL (Islas Canarias), RADAR KEROXEN - Ultra-Peripheral Music compilation **18 - 19**
- De Wind Imaging, Film & Photography (Curaçao) **20 - 21**
- Antiyano Progresivo: Experimentation and nonconformity in Music of the ABC and SSS Islands 1969 – 1992

### BAILE

- Cia. Myriam Soulanges (Guadalupe), Cover, récit chorégraphique **22 - 23**

- Compañía Christiane Emmanuel (Martinica) **24 - 25**
- Cette Terre me murmure à l'oreille

### MULTIDISCIPLINARIO

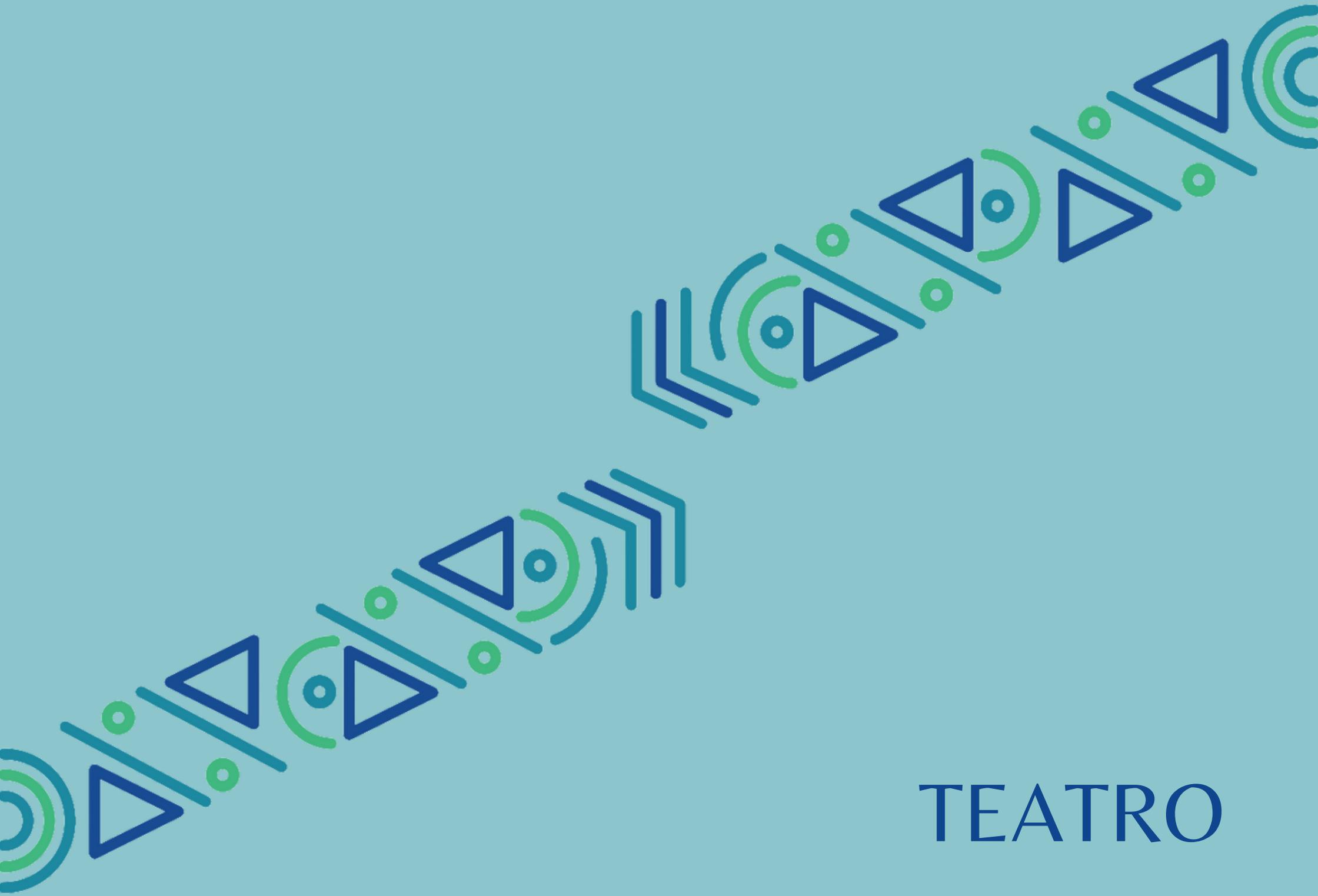
- Módulos Singulares, LDA (Açores), ÁGUA – WATER mettre sur danse **26 - 27**
- Galerie Artistik Rézo Caraïbes (Guadalupe) **28 - 29**

### ARTES VISUALES

- La Box (Reunião), En des lieux sans merci **30 - 31**
- PSJM - Coletivo Cynthia Viera Pérez (Canarias) **32 - 33**
- Biotopias 3

### FOTOGRAFÍA

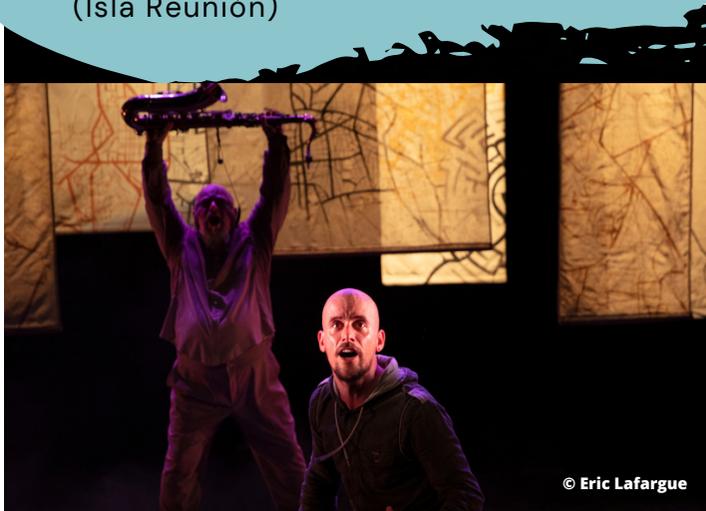
- Archivo de fotografía histórica (Canarias). Cabildo de Gran Canaria FEDAC Cabildo de Lanzarote. Memoria Digital de Lanzarote **34 - 35**
- IDENTIDADES ATLÁNTICAS



TEATRO

## Frénésies

Compagnie Tilawcis  
(Isla Reunión)



© Eric Lafargue

### EL PROYECTO

*Frénésies* es un ritual entusiasta, un deambular en el tumulto de una libertad que reclamamos. Cuenta la historia de Thomas, un isleño "sin horizonte", a veces cándido, que se encuentra con su doble invertido Bilal que le hará debatir entre situaciones inquietantes y extasiadas en torno a un viaje inolvidable por las carreteras americanas. Todo contribuye a tensar la pieza hacia un punto álgido filosófico, místico, un ritual íntimo para reconectar con uno mismo, con las raíces, convirtiéndose así en un nuevo género: un road-teatro iniciático. Esta creación quiere entonces cuestionar el camino que queremos para nosotros, bloqueados como estamos en ciertos lugares por límites que pueden ser reales o que nosotros mismos nos marcamos.

**Palabras clave:** Road-Theater, Diversión, Aventura, Jazz, Búsqueda

## La compañía Tilawcis

La compañía Tilawcis nació a principios de 2020 en una tierra de intensa mezcla cultural, la isla de Reunión. Su objetivo es transcribir a través de creaciones originales el pulso de cuestiones actuales a través de colaboraciones artísticas transdisciplinares. Con *Frénésies*, combinando teatro y jazz, la Compañía ha ganado dos asociaciones duraderas al unir fuerzas durante 3 años con el Théâtre Les Bambous de Saint-Benoît, un escenario bajo acuerdo de interés nacional, y el Centro Dramático Nacional del Océano Índico.



### Perspectivas internacionales

Canadá, Continente Africano, Estados Unidos, Guadalupe, Martinica, Francia

### Calendario programado

01/08/2022 | La Raffinerie Saint-Paul, Isla Reunión  
 16/09/2022 | Médiathèque Aimé Césaire, Sainte Suzanne, Isla Reunión  
 08/10/2022 | Médiathèque Antoine Roussin, Saint-Benoît, Isla Reunión  
 11/04/2023 | Cité du Volcan, Bourg-Murat, Isla Reunión  
 21/04/2023 | Médiathèque Antoine Roussin, Saint-Louis, Isla Reunión

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Florient Jousse | [tilawcis@gmail.com](mailto:tilawcis@gmail.com)

***Les Revenants de l'Impossible Amour***  
Compagnie La Thymélé  
(Martinica)



### EL PROYECTO

Una historia de amor entre un hombre y una mujer. Como un "Romeo y Julieta" interpretado por los dioses de la muerte. Jean-Simon Brutus y Dame Brigitte desarrollan ante nosotros una canción de amor que se titularía "Yo te amo, yo tampoco". Esta historia no está ambientada en un balcón sino en un cementerio, donde los personajes hablan del deseo y de la ausencia del deseo, de la traición, de la relación de clases, que frenan la atracción mutua. Este texto tiene atractivos koltesianos sobre el comercio del deseo. Este juego adquiere una dimensión homérica. Aquí somos proyectados en una tragedia cínica y mística.

**Palabras clave:** Amor, Haití, Mística, Códigos, Poder

### La compañía Thymélé

El trabajo de Thymélé se centra en la investigación teatral con un enfoque en la dramaturgia caribeña, en la innovación cultural en un contexto europeo. "¿Qué está cambiando? ¿Qué es el bloqueo? ¿Qué creamos con el tiempo para que la representación de las cosas cambie? ¿Cómo enfrentar lo "insostenible"? La innovación se entenderá como la capacidad de imaginar e inventar, es decir, de mirar con equidad lo que es posible en el momento. Descompartimentar el objeto cultural para anidarlos en otros lugares. Nosotros, Antillas y territorios franceses del Caribe, somos pedacitos de Europa en América. Una hermosa singularidad y una oportunidad que debemos aprovechar para explorar nuestra relación con el mundo.



### Perspectivas internacionales

Burkina Faso, Marruecos, Martinica, Guadalupe y Caribe (Haití, Santa Lucía, Cuba, Santo Domingo, Dominica, Jamaica), Quebec.

### Calendario programado

Después de una gira en Martinica y Guadalupe en la primera mitad de 2022, Thymélé está construyendo colaboraciones con Tel Aviv, Santa Lucía y/o Burkina Faso para octubre/noviembre de 2022 y mayo de 2023.

 [Información adicional](#)

 **Contacto:** Frédérique Yaghaian | [la.thymele@orange.fr](mailto:la.thymele@orange.fr)

**Poème Confiné d'Outre-mer et Trois femmes  
et la pluie, Compagnie Lolita Monga**  
(Isla Reunión)



### EL PROYECTO

Sobre una música que mezcla raíces y máquinas, armonías sureñas y percusiones, *Poème Confiné d'outre-mer* nos invita a un viaje interior. Es un texto-carne que reconecta con los sentidos confiscados. Si el cuerpo permanece inmóvil, el pensamiento, camina y reemplaza la geografía de la isla de Reunión, una geografía del cuerpo, la de la mujer. Entonces resurge una memoria-raíz enterrada, que viene a "poseer" el mapa del cuerpo, el mapa de la isla, el mapa del mundo.

Tres mujeres y la lluvia invita al espectador a descubrir tres retratos de mujeres que testimonian con humor, sensibilidad e inteligencia la condición femenina, la sociedad de consumo, la Gran Historia a través de la historia íntima. Las aventuras de una mujer ordinaria y extraordinaria que nos da las armas para enfrentarnos al mundo como va y como no va, para continuar el diálogo humano.

**Palabras clave:** Memoria, Viaje, Reunión, Mujer

### La compañía Lolita Monga

La asociación es aprobada por la Reunión DAC y apoyada por las autoridades locales (Región, Departamento, intermunicipalidad y municipio de Salazie). Sus misiones giran en torno a la producción y difusión de espectáculos teatrales, investigaciones/acciones artísticas relacionadas con los territorios, transmisiones y encuentros culturales.

**Puesta en escena:** Tres mujeres y la lluvia: MS/ Laurent Fréchuret  
Poema confinado de Ultramar: MS / Olivier Corista.

**Autores:** Rémi De Vos, Carole Fréchette, Daniel Keene, Lolita Monga



### Perspectivas internacionales

Alemania, Australia, Estados Unidos, Canadá, Martinica, Marruecos, Grecia, Guayana Francesa

### Calendario programado

Del 01/10/2022 al 15/10/2022 | Moncton, Nuevo-Brunswick, Canadá

Del 15/11/2022 al 26/11/2022 | Saint-Esprit, Martinica

Del 28/11/2022 al 04/12/2022 | Puerto Príncipe, Haití

Del 01/03/2022 al 20/03/2023 | Macouria, Guayana Francesa

 [Información adicional](#)

 **Contacto :** Lolita Monga | lolita.monga@yahoo.fr

**Comme L'Oiseau**  
Compagnie OTEP  
(Guayana Francesa)



### EL PROYECTO

Para hacer frente a Como el pájaro del fenómeno masivo de las mulas en Guayana - estas personas que transportan drogas en sus cuerpos entre Cayena y París. La autora y directora de Bérékia Yergeau comenzó a recopilar testimonios de jóvenes, traficantes, exconvictos, reincidentes y padres involucrados o afectados por el fenómeno. Un texto de gran poesía, escrito íntegramente en prosa libre, basado en un guión de 3 generaciones de artistas que relata la vertiginosa caída de una familia víctima de la mafiosa roja Guayana. Un espectáculo incisivo sobre el carguero de la Compañía OTEP que denuncia la tragedia contemporánea de que el nitrógeno es un territorio de ultramar.

**Palabras clave:** Vuelo, Jóvenes, Tráfico, Guayana, Prevención

### La compañía OTEP

La compañía OTEP (Obras Teatrales y Poéticas) es una compañía de creación teatral que da importancia a la imaginación poética tanto en el escenario, en la puesta en escena como en la escritura. La empresa ha creado un laboratorio creativo en el centro cultural de Kourou. Centra su actividad en torno a la creación y organización de talleres en una transmisión lógica. Para enriquecer sur red y la de participantes en cursos de profesionalización, acoge dramaturgos y directores para residencias y/o masterclasses.



### Perspectivas internacionales

Canadá, Colombia, Continente Africano, Guadalupe, Martinica, México, Francia Metropolitana

### Calendario programado

14/09/2022 al 25/09/2022 | Lavadero parisino moderno, París  
19/11/2022 al 27/11/2022 | Festival FITHA, Abiyan, Costa de Marfil  
14/12/2022 al 22/12/2022 | Festival Mantsina en el escenario, Brazzaville, Rep. Congo Democrático

 [Información adicional](#)

 **Contacto :** Berekia Yergeau | [la.cie.otep@gmail.com](mailto:la.cie.otep@gmail.com)

## ***Le Parfum d'Edmond y Granmèr Kal/GMK*** Compagnie Baba Sifon (Isla Reunión)



### **EL PROYECTO**

*Granmèr Kal/GMK* y *Le Parfum d'Edmond* destacan a los superhéroes de Reunión y ofrecen fuentes de inspiración al público joven. Este díptico ofrece dos formas artísticas complementarias: *Granmèr Kal/GMK* es un cuento musical, una forma ligera donde la decoración está compuesta por instrumentos musicales, mientras que *Le Parfum d'Edmond* es una forma teatral con una escenografía poco convencional y poética. Estos 2 espectáculos se pueden ofrecer en versión especial extramuros o para salas mal equipadas, acompañados de talleres artísticos.

**Palabras clave:** Jóvenes, Personajes inspiradores, Identidades, Lengua materna, Criollo, Cuentacuentos, Vainilla.

### **La compañía Baba Sifon**

Creada en 2005 en Reunión por Léone Louis, la Compagnie Baba Sifon explora y cuestiona las Artes de la narración en todas sus formas y, a menudo, cruza disciplinas: teatro, narración y música. A través de creaciones, que abordan temas íntimos, queremos transmitir al público, en particular a los más jóvenes, el deseo de inventar el Mañana! A la Compañía le gusta colaborar y enriquecerse con diferentes perspectivas, tanto en la escritura como en la dirección. Al colocar personajes reales o legendarios en el centro de nuestro enfoque, queremos ofrecer al público joven de aquí y de otros lugares figuras inspiradoras. Se trata de mostrar a los jóvenes que independientemente de su origen social, de su color de piel, siempre es posible crear El Gesto que cambie el rumbo de las cosas y tome su destino en sus propias manos.



### **Perspectivas internacionales**

Alemania, Canadá, España, Francia metropolitana, Guayana Francesa, Guadalupe, Martinica, Mauritius, Mayotte, Mozambique

### **Calendario programado**

20/07/2022 | *Granmèr Kal/GMK* – Gira en Francia - Red CCAS  
10/05/22 | *Le Parfum d'Edmond*, Océano Índico CDN, St Denis  
10/11/2022 | *El perfume de Edmond* – Lespas (Saint-Paul)  
05/04/23 | *El perfume de Edmond*, festival Jóvenes y mayores, Nantes  
12/04/23 | *El perfume de Edmond*, Teatro Massalia, Marsella

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Myriam Kbidi | myriam.babasifon@gmail.com

## Génésis

Théâtre Istanbul Production  
(Mayotte)



© Alain Kamal

### EL PROYECTO

*Génésis* de Alain Kamal Martial fertiliza el mañana. Lo llena de esperanza. Es la repentina irrupción de esa parte humana olvidada. En nombre de la luz de la maternidad, el rostro de "Ubuntu" emerge del oscuro discurso de los dramas de África. Lejos de los relatos del monoteísmo, lejos de la historia de la esclavitud y la colonización, Alain Kamal Martial instala el Ubuntu (la humanidad) en la cronología del río Zambezi como su lugar de origen y en la matrilinealidad de los pueblos Makhua como su destino prometido.

**Palabras clave:** Ubuntu, Ngoma, "Maternidad"

### Théâtre Istanbul Production

Para su 20 aniversario, la Cia. Istanbul Production ofrece *Génésis* como un desplazamiento de la línea de la historia. Reenfoca el sentido cronológico a partir del "femenino superior". Es la matriz filosófica de las sociedades matriarcales de Makua, Majuni (Mozambique), Wazaramu (Tanzania) y Mahorais (Mayotte) la que da sentido al origen y destino de la humanidad. El espectador redescubrirá los mitos de la creación. Se dejará arrullar por el mágico lirismo del idioma swahili y las magníficas voces del coro de cantantes tanzanos del grupo Bahati Band (Tanzania, Bagamoyo). Les acompañan al saxofón Muzila Malembe (Mozambique, Maputo) y la ngoma filarmónica de la orquesta del Teatro Lumumba (Tanzania, Dar-es-Salaam).



### Perspectivas internacionales

Mozambique, Kenia, Zambia, Zimbabue

### Calendario programado

10/06/2022 | Alianza Francesa de Tanzania

 [Información adicional](#)

 **Contacto:** Alain Kamal Martial | [alainmartial2019@gmail.com](mailto:alainmartial2019@gmail.com)



## KRXN SL

### Ultra-Peripheral Music Compilation (Islas Canarias)



#### EL PROYECTO

*Radar Keroxén -Ultra-Peripheral Music* tiene como objetivo organizar una compilación experimental y no convencional de sonidos originales que trazan el mapa musical alternativo de las regiones ultraperiféricas de Europa. Esta será una nueva incorporación a la serie de recopilaciones ya en curso del Sello Keroxén, titulada Radar Keroxén, que, como su nombre indica, tiene como objetivo detectar y catalogar sonidos y artistas innovadores ubicados en el entorno geográfico del Festival Keroxén y su Santa Cruz de Sello discográfico con sede en Tenerife.

**Palabras clave:** Tenerife, Islas Canarias, Multidisciplinar, Innovación

## KRXN SL

KRXN SL es la empresa detrás del festival y programa anual multidisciplinar Keroxén que tiene lugar cada otoño en un depósito de gas en desuso convertido en centro cultural, el Espacio Cultural El Tanque, en Santa Cruz, Tenerife, Islas Canarias. El evento reúne cada año a más de 50 artistas innovadores locales, nacionales e internacionales en una programación diseñada con la idea de promover el intercambio cultural y romper barreras entre las diversas disciplinas artísticas que forman parte de su propuesta: música, videomapping, performances, artes visuales, danza, poesía, nuevas tecnologías, instalaciones, etc.



## Perspectivas internacionales

Azores, Madeira, Islas Canarias

### Calendario programado

Del 11/04/2022 al 11/04/2022 | Oporto, Portugal  
 Del 05/11/2022 al 19/11/2022 | Tenerife, España  
 Del 11/09/2022 al 11/09/2022 | Barcelona, España

 [Información adicional](#)

 **Contacto:** Mladen Kurajica | [label@keroxén.com](mailto:label@keroxén.com)

**ANTIYANO PROGRESIVO**

De Wind Imaging, Film & Photography  
(Curaçao)



© Mathijs Reinen

**EL PROYECTO**

Como parte del proyecto *Antiyano Progresivo*, se llevó a cabo una investigación sobre música no conforme, subexpuesta y desconocida de las islas ABC (Aruba, Bonaire y Curaçao) y SSS (Saba, Sint Eustatius y Sint Maarten). La atención se centra en los recuerdos y experiencias de los músicos y sus audiencias, así como en una selección de piezas icónicas de la música de los artistas recopiladas para su reedición. El proceso de investigación incluye entrevistas con artistas, recorridos por archivos y debates con expertos en música, que serán documentados por Selwyn de Wind. Tras el lanzamiento del álbum recopilatorio y la creación de un sitio web, el equipo viaja a las islas para presentar el proyecto en escuelas, centros comunitarios y museos. El documental final podría presentarse en otros contextos y acompañarse de performances, conferencias y momentos de encuentro.

**Palabras clave:** Documentación, Transmisión, Educación, Desarrollo

**De Wind Imaging, Film & Photography**

De Wind Imaging es una organización multidisciplinaria que enfatiza la importancia de la documentación musical de las islas ABC y SSS. Está dirigida por Selwyn de Wind, que es la productora, y por Mathijs Reinen, el coproductor, quien además es coleccionista autodidacta, investigador y especialista en música de las seis islas del Caribe holandés, que ha recorrido, en el transcurso de los últimos años. Reinen también es el fundador de Antiyano Progresivo, que dirige con Thomas Gesthuizen, cofundador e investigador de música africana que ha trabajado notablemente en Malí y Tanzania para muchas organizaciones musicales locales.

**Perspectivas internacionales**

Europa continental (Alemania, Francia metropolitana, Países Bajos, etc.)

**Calendario programado**

Del 01/12/2022 al 03/12/2022 | Willemstad, Curazao

Del 12/05/2022 al 12/07/2022 | Oranjestad, Curazao

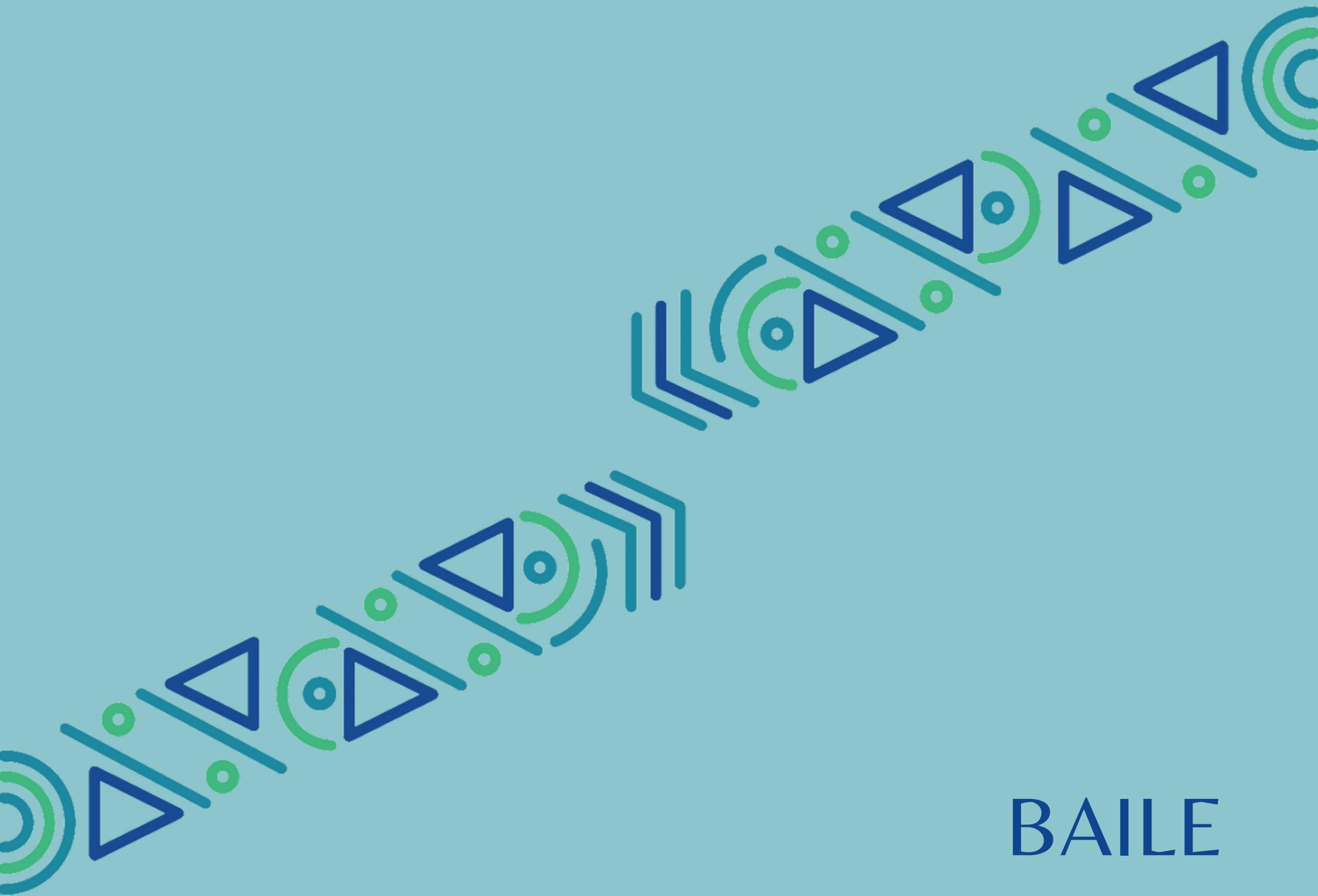
Del 12/09/2022 al 12/12/2022 | Philipsburgo, Sint Maarten

Del 01/07/2023 al 17/01/2023 | Amsterdam, Holanda

Del 01/02/2023 al 03/02/2023 | Róterdam, Países Bajos

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Mathijs Reinen | mathijsreinen@yahoo.com



BAILE

## Cover, récit chorégraphique

Compagnie Myriam Soulanges  
(Guadalupe)



### EL PROYECTO

*Cover*, una historia coreográfica, se construye a partir de un diálogo entre la coreógrafa Myriam y su padre, Socrate, un guadalupeño que emigró a París en 1954. A partir de archivos radiofónicos y fotográficos, crea gestos en un solo.

*“Mientras desempacaba los archivos, mis recuerdos resurgían, cruzando los de ella con los míos –los de una mujer– atravesados desde muy joven por relaciones de dominación, ligadas al origen social, la condición de mujer negra.»* (Myriam Soulanges)

**Palabras clave:** Identidad, Patrimonio familiar y cultural, Mujer, Sexualidad, Estigma del cuerpo negro

## La compañía Myriam Soulanges

En Guadalupe, Myriam Soulanges desarrolla sus proyectos artísticos desde 2010, año en que se creó su asociación Back Art Diffusion. Su trabajo coreográfico encuentra sus huellas en el testimonio personal cuyo desafío voluntario es captar la complejidad de las identidades y oponerse a la negación. El artista identifica y conecta las memorias de la pequeña y la gran historia, como acto político y poético en su proceso de investigación.



### Perspectivas internacionales

Europa, Continente Africano, América y Caribe

### Calendario programado

15/10/2022 | Musée Schoelcher à Pointe-à-pitre, Guadeloupe  
19/10/2022 - 22/10/2022 | Centre culturel Rob. Loyson au Moule, Guadeloupe  
03/11/2022 | Théâtre Molière, Scène Nationale archipel de Thau, Sète  
10/11/2022 | Théâtre Liger, Nîmes  
13/04/2023 | CCN de Tours

 [Información adicional](#)

 **Contacto:** Myriam Soulanges | [cie.soul.diffusion@gmail.com](mailto:cie.soul.diffusion@gmail.com)

## Cette Terre me murmure à l'oreille

Compagnie Christiane Emmanuel  
(Martinica)



### EL PROYECTO

*“Escucha con tus ojos esta partitura de jazz”*

Frente a nosotros, 3 seres humanos portadores de su cultura, 3 sensibilidades diferentes que se expresan en el escenario, 3 personajes unidos por una herencia común. Distantes unos de otros, los héroes se encuentran poco a poco a través de la danza. Los momentos de tensión y luego de oposición acaban dando paso a la pura alegría de saberse hermanos, conscientes de su origen común. La coreógrafa toma la visión de África de su descendiente. El encuentro con la Madre-Tierra le testimonia las similitudes con Martinica en la corporalidad a través de los movimientos, las actitudes, las costumbres.

**Palabras clave:** África, identidad, Madre Tierra, Encuentro, Fraternidad

## La compañía Christiane Emmanuel

Creada en 1989, la compañía Christiane Emmanuel inscribe su línea artística en un lenguaje coreográfico decididamente contemporáneo y caribeño, que bebe de la idiosincrasia martiniquense y caribeña. A través de sus diversos encuentros, la compañía también se enriquece con intercambios artísticos entre coreógrafos y artistas de diversos orígenes. El trabajo de la Compañía se basa en los valores fundamentales de la danza, con respeto por las almas, los cuerpos y la vida. También invita a los bailarines a actuar, mantenerse en movimiento e involucrarse para que el arte se convierta en una mirada sobre la sociedad.



### Perspectivas internacionales

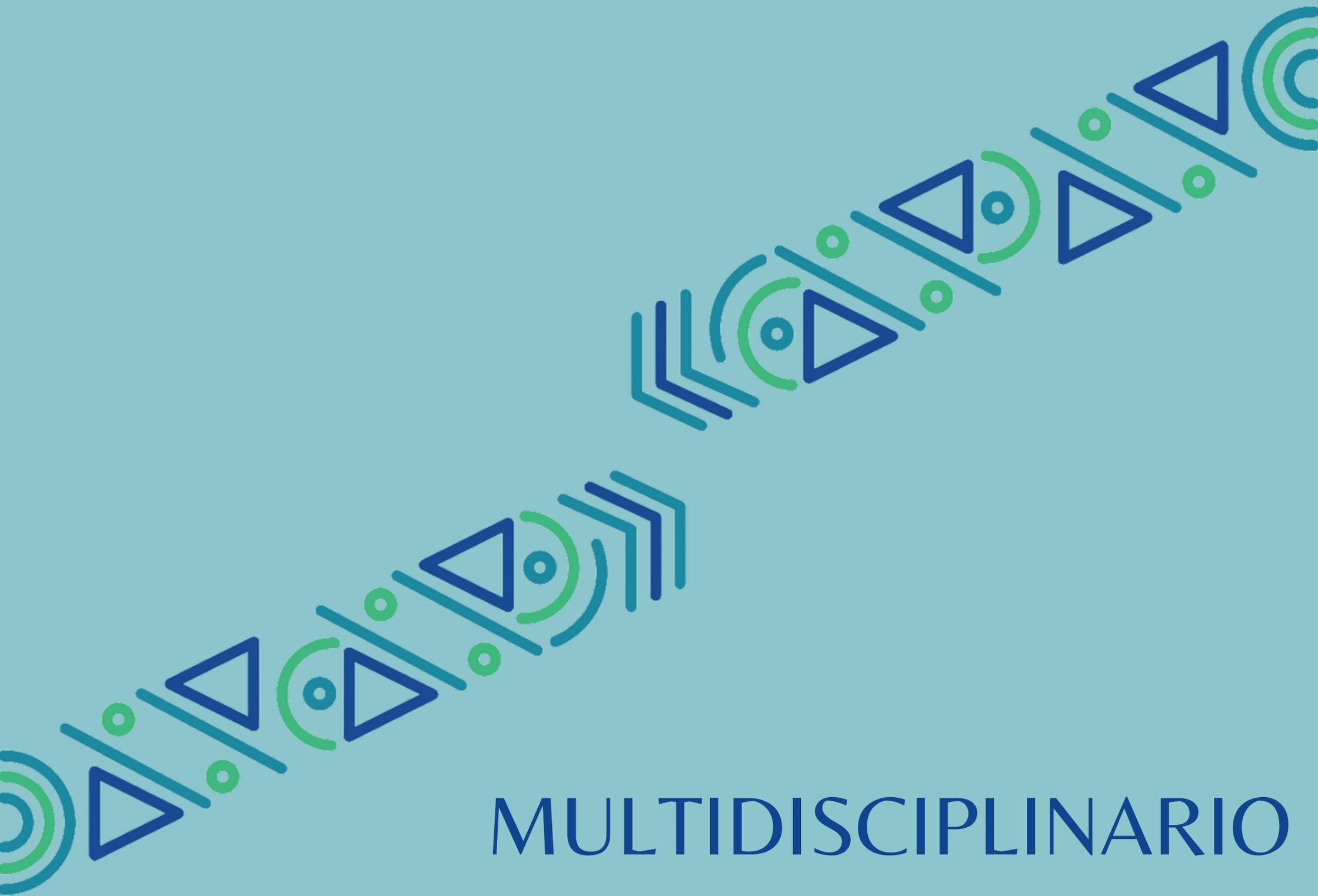
América del Norte, América del Sur y Caribe, Continente Africano

### Calendario programado

Del 23/09/2022 al 02/10/2022 | Les Zébrures d'Automne, Limoges, Francia  
Del 24/10/2022 al 30/10/2022 | Festival Mois Kréyol, París, Francia

 [Información adicional](#)

 **Contacto:** Christiane Emmanuel | [christianemmanuel@wanadoo.fr](mailto:christianemmanuel@wanadoo.fr)



MULTIDISCIPLINARIO

**ÁGUA - WATER**

Módulos Singulares, LDA  
(Açores)



© Estúdio 13

**EL PROYECTO**

Las corrientes y las mareas atraviesan un cuerpo que baila, se expresa y lleva *Agua* a los más pequeños. Este espectáculo de danza contemporánea se basa en un elemento esencial de la vida. Un momento sensorial y exploratorio lleno de estímulos que llenan la cotidianidad y cobran aquí un nuevo sentido.

**Palabras clave:** Infancia, Educación, Futuro, Imaginación, Innovación

**Módulos Singulares, LDA**

Pionero en la ciudad de Ponta Delgada, Módulos Singulares (Estudio 13) es un espacio multidisciplinario de industrias creativas que tiene como objetivo privilegiar la creación, la enseñanza y la presentación de diversos aspectos artísticos y culturales. En un momento en que el territorio regional vive una verdadera revitalización y un fortalecimiento de los principios de la creación cultural, vinculados a las artes contemporáneas, se hace necesario proyectar contenidos que generen una cultura recreativa local y de atracción externa.

El arte y la creación están en la génesis de la compañía, dividida esencialmente en tres áreas diferenciadas: la escuela de artes escénicas, la caja negra (espacio para presentaciones) y la producción audiovisual.


 **Perspectivas internacionales**

Azores, Madeira, Islas Canarias

**Calendario programado**

Del 01/02/2023 al 28/02/2023 | Funchal, Madeira

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Maria Joao | estudio13.dartistica@gmail.com

## Galerie Artistik Rézo Caraïbes (Guadalupe)



### EL PROYECTO

Sin precedentes en la escala de las Antillas francesas de las Américas, la Galería Artistik Rézo Caraïbes es una plataforma en evolución que sirve para promover la visibilidad de los artistas. Es un apoyo educativo en el campo de las artes visuales y la fotografía. Este laboratorio también cuestiona el mercado del arte con su acceso a la adquisición de obras. La galería virtual pretende ser un trampolín para proyectos de movilidad de obras y artistas en una red internacional.

**Palabras clave:** Artes visuales, Fotografía, Caribe, Cooperación, Movilidad

## La galería Artistik Rézo Caraïbes

Esta asociación sin ánimo de lucro desarrolla unos objetivos claros: la promoción de las artes visuales, las obras audiovisuales, las industrias culturales y creativas y sus formas innovadoras en conexión con todos los demás campos posibles-recursos como la literatura, las nuevas tecnologías, los espacios de medios digitales, pero también la música, el patrimonio y turismo. Las acciones se refuerzan con: la difusión de la obra de artistas y autores, la organización de eventos culturales y artísticos en Martinica, Guadalupe y otros lugares resonantes.



### Perspectivas internacionales

Continente Africano, Cuba, Martinica y Caribe

### Calendario programado

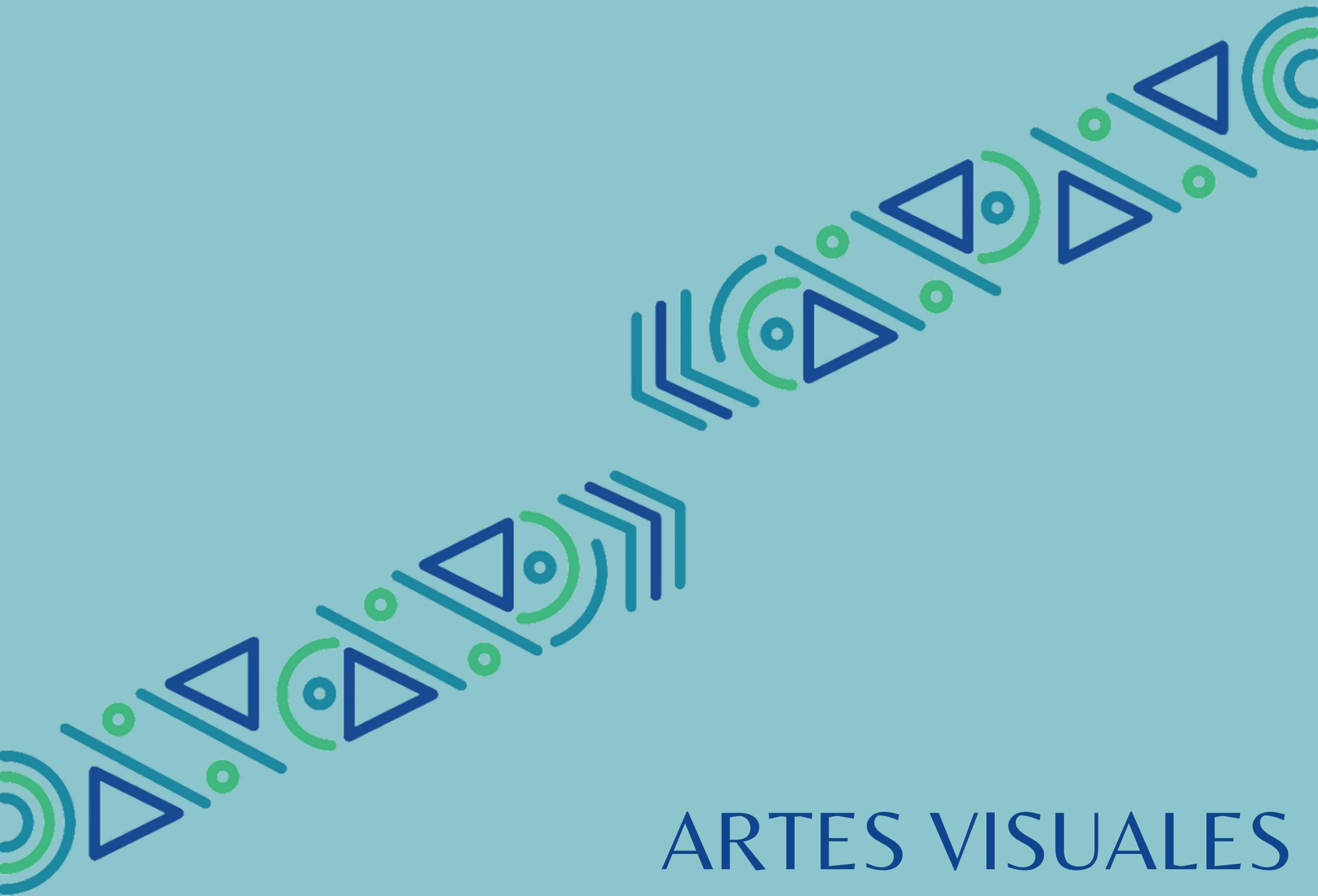
Del 01/09/2022 al 15/09/2022 | Kinsasa, Rep. Congo Democrático

Del 19/09/2022 al 30/09/2022 | Puerto Príncipe, Haití

Del 11/11/2022 al 15/11/2022 | Cayena, Guayana Francesa

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto :** Cynthia Phibel | aarccaraibes@gmail.com



ARTES VISUALES

**En des lieux sans merci**

La Box  
(Isla Reunión)



© Nathalie Muchamad / ADAGP

**EL PROYECTO**

*En des lieux sans merci* es un proyecto de artes visuales que cuestiona la relación con la insularidad y el archipiélago. A esta residencia de creación le sigue una exposición que combina instalación, fotografía, vídeo, pintura, dibujo y performance. Procedente de los territorios de ultramar de la isla de Reunión, Martinica, Guadalupe y Nueva Caledonia, la asociación La Box crea un diálogo sobre sus prácticas y sus historias individuales y plurales. Así los artistas se mueven y producen in situ cada vez en el lugar que invita al proyecto. La propuesta original se verá, por tanto, enriquecida por un diálogo específico con cada territorio.

**Palabras clave:** Memoria, Diáspora, Circulaciones, Plantationoceno, Contrarrelatos

**LA BOX**

LA BOX es una asociación de La Réunion que reúne estudios de artistas, talleres de producción, un espacio de exposición y un espacio de almacenamiento de obras. Se trata de promover el intercambio de saberes y saberes, de poner en común recursos espaciales y materiales, de desarrollar actividades de colaboración, recepción y difusión del arte para participar en el desarrollo e influencia de la creación artística en la zona del Océano Índico. Se interesan por las formas (arquitectónicas, urbanas), los materiales, los dispositivos, los conceptos, los gestos, los paisajes, las plantas que llegan en barco como en la época del primer abismo: estandarizadas, “climatizadas”, muy referenciadas.

**Perspectivas internacionales**

Caribe, Continente Africano, Indonesia, Mayotte, Nueva Caledonia

**Calendario programado**

Del 24/06/2022 al 01/11/2022 | Saint-Denis, Isla Reunión

Del 01/10/2022 al 30/11/2022 | Le Port, Isla Reunión

2023: Mayotte y Guadalupe (fechas por confirmar)



**Información adicional**



**Contacto:** Myriam Awadi | laboxproject@gmail.com

### **Biotopias 3, Colectivo PSJM** (Islas Canarias)



© Marta Torrecillas

#### **EL PROYECTO**

*Biotopias 3* es un comisariato del colectivo PSJM y consiste en cuatro intervenciones artísticas "street&web" (Parque Doramas, en Las Palmas de GC y en la [SaladeArteSocial.COM](http://SaladeArteSocial.COM)) centradas en el tema de la ecología y realizadas por: Elena Bajo, que cuestiona las ecologías del capital y el Antropoceno; Ana Beltrá, quien aborda las preocupaciones sobre el impacto ambiental de los problemas locales; Stefano Cagol, que invita a la reflexión sociopolítica y ecológica con sus obras en el espacio público; Nicolás Láiz Placeres, quien estudia la construcción de la naturaleza como concepto cultural, social y económico, a partir de los residuos plásticos de la economía turística.

**Palabras clave:** Ecología, Biotopía, Arte Digital, Arte Ambiental

### **Le Colectivo PSJM**

PSJM es un equipo de creación, teoría y dirección formado por Cynthia Viera y Pablo San José. El colectivo se presenta como una "marca de arte", apropiándose así de los procedimientos y estrategias del capitalismo avanzado para subvertir sus estructuras simbólicas.



#### **Perspectivas internacionales**

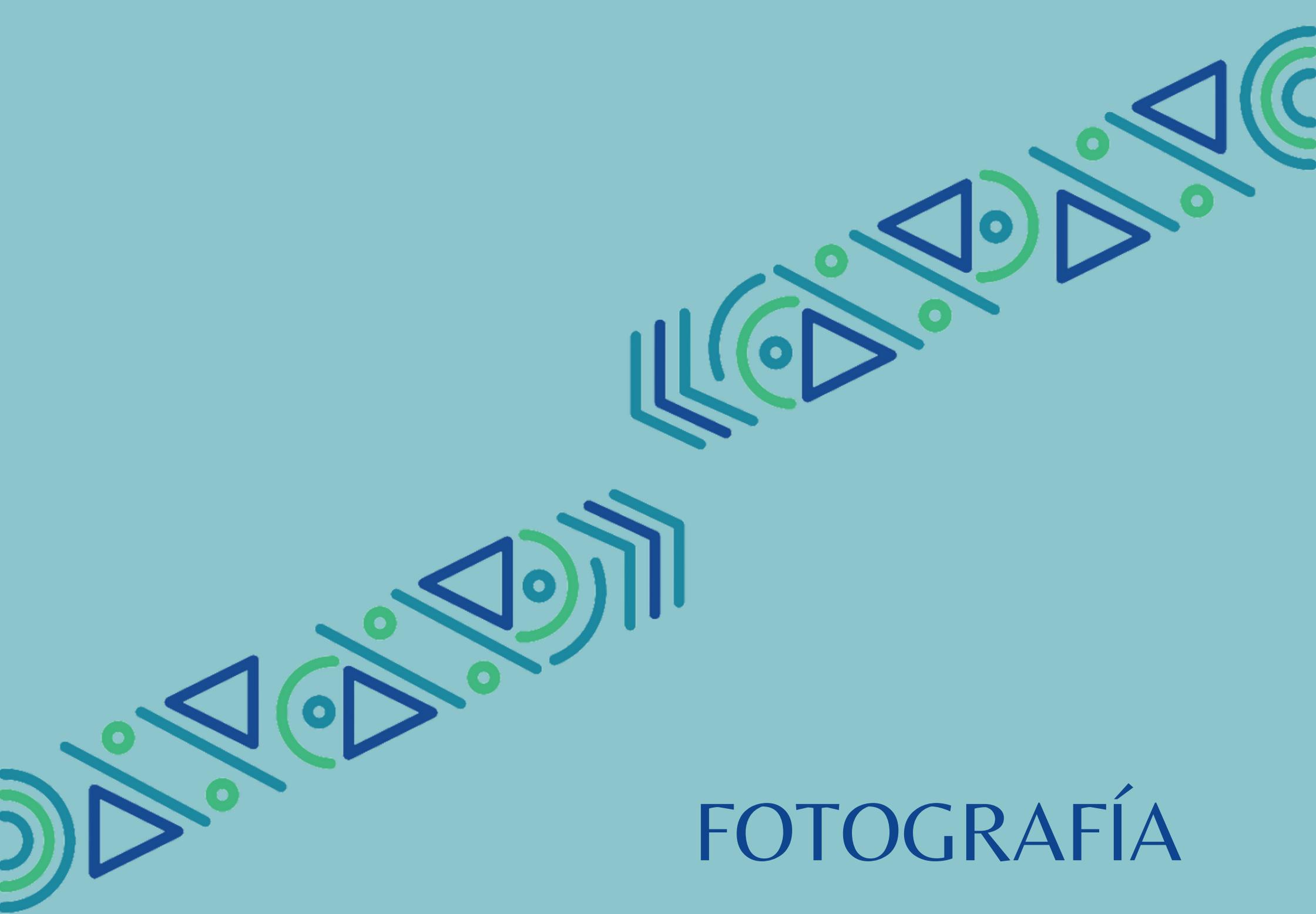
Azores, Madeira, Islas Canarias

#### **Calendario programado**

Del 14/10/2022 al 14/11/2022 | Parque Doramas  
Las Palmas de Gran Canaria, Islas Canarias y online en la [SaladeArteSocial.COM](http://SaladeArteSocial.COM)

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Cynthia Viera | [cynthia@psjm.es](mailto:cynthia@psjm.es)



FOTOGRAFÍA

**Identities Atlánticas. Una Perpectiva Patrimonial  
Memória Digital de Lanzarote/Cabildo de Lanzarote  
(Islas Canarias)**



### EL PROYECTO

El proyecto pretende poner en valor el patrimonio fotográfico histórico de los archipiélagos atlánticos de la Macaronesia. Ofrece una reflexión sobre el papel de la fotografía en la creación de la iconografía colonial y poscolonial en esta parte del Atlántico. Esto se materializa con la presentación de dos exposiciones fotográficas en Azores, Cabo Verde, Canarias y Madeira: una, “Identities atlánticas”, que presenta la visión del extranjero sobre el sur de estos territorios; el otro, “Javier Reyes. La mirada del artesano”, mostrando la perspectiva de un fotógrafo isleño.

**Palabras clave:** Archipiélagos atlánticos, Iconografía colonial, Identidades culturales, Macaronesia

### La FEDAC, Cabildo de Gran Canaria

El proyecto está organizado por el Archivo Histórico Fotográfico de Canarias del Cabildo de Gran Canaria en colaboración con la Memoria Digital de Lanzarote, del Centro de Datos del Cabildo de Lanzarote. Los dos cabildos son el órgano de gobierno de cada una de estas Islas Canarias. Gabriel Betancor Quintana es doctor en Historia Moderna y Contemporánea de Canarias por la UPGC; se especializa en la adaptación de los indígenas de las islas a la sociedad colonial tras la llegada de los españoles.



### Perspectivas internacionales

Azores, Madeira, Cabo Verde

### Calendario programado

Del 04.06.22 al 02.07.22 | Isla de Lanzarote  
 Del 08.07.22 al 15.08.22 | Isla de Sao Miguel, Azores  
 Del 25.09.22 al 15.10.22 | Praia, Cabo Verde  
 Del 06.10.22 al 02.11.22 | Isla de Lanzarote  
 Del 19.10.22 al 19.11.22 | Casa de Colón, Isla de Gran Canaria  
 Del 13.01.23 al 15.02.23 | Funchal, Isla de Madeira

 [Información adicional](#)

 **Contacto:** Gabriel Betancor | [gabriel@fedac.org](mailto:gabriel@fedac.org)



## CONTACTOS

**Institut français**  
**Madina Regnault**  
Gerente de Proyecto Archipel.eu  
[madina.regnault@institutfrancais.com](mailto:madina.regnault@institutfrancais.com)

**OCTA**  
**Hélène Morales**  
Asesora de Programas UE  
[helene@overseas-association.eu](mailto:helene@overseas-association.eu)

**APCA**  
**Helena Moniz Sousa**  
Gestora Cultural  
[helenasousa@apca-madeira.org](mailto:helenasousa@apca-madeira.org)

*Este catálogo ha sido realizado por Gabriel QUADROS, bajo la coordinación de Madina REGNAULT, en colaboración con Helena SOUSA, Beatriz OLIVEIRA y Hélène MORALES.*

Este documento ha sido elaborado con la ayuda financiera de la Unión Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva del Consorcio Archipel.eu y en ningún caso debe considerarse que refleja la opinión de la Unión Europea.